

УДК 026.06:004

ББК 78.375.0

DOI 10.25281/0869-608X-2018-67-4-375-382

И.В. ЧАДНОВА

## Создание многоязычных электронных ресурсов как одно из направлений деятельности библиотек в поликультурной среде

**Реферат.** В статье рассматривается деятельность современных библиотек как институтов памяти по поддержке многоязычия в киберпространстве. Дается характеристика электронных библиотек и коллекций, созданных на национальных языках центральными библиотеками субъектов Российской Федерации. Отмечается, что за последние несколько лет библиотеки активизировали работу по развитию многоязычия в Интернете, создав электронные библиотеки на языках народов России (кроме русского) и предоставив к ним свободный доступ на своих интернет-сайтах. Ведущую роль в этом процессе играют национальные библиотеки (НБ) субъектов Российской Федерации, стремящиеся создавать все больше электронных ресурсов на своих государственных языках (в том числе русском), при поддержке органов государственной власти на региональном и местном уровнях, а также международных организаций. Ими созданы такие электронные библиотеки и коллекции, как «Электронная библиотека авторов Карелии»; «Финно-угорские библиотеки России»; «Башкирика»; «Национальные электронные библиотеки» Удмуртской Республики, Республик Адыгея и Коми; «Электронная коллекция книг на языках эрзя и мокша» НБ им. А.С. Пушкина Республики Мордовия; Татарская электронная библиотека; электронная коллекция «Литературная палитра Чувашии — 100 книг для прочтения»; Электронная библиотека НБ Республики Саха (Якутия). В основном в коллекции включаются электронные копии изданий, не являющихся объектами авторского права, есть и произведения современных авторов. Электронные коллекции на национальных языках областных и краевых библиотек немногочисленны, среди них такие коллекции, как «Коренные этносы Сахалина» Сахалинской областной универсальной научной библиотеки (ОУНБ); электронная библиотека «Кольский Север» Мурманской государственной ОУНБ. Благодаря деятельности центральных региональных библиотек увеличилось присутствие языков титульных этносов, а также коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в российском сегменте Интернета.

**Ключевые слова:** киберпространство, библиотеки, многоязычие, институты памяти, электронные библиотеки, российский сегмент Интернета.

**Для цитирования:** Чаднова И.В. Создание многоязычных электронных ресурсов как одно из направлений деятельности библиотек в поликультурной среде // Библиотековедение. 2018. Т. 67, № 4. С. 375—382. DOI: 10.25281/0869-608X-2018-67-4-375-382.



**Ирина Васильевна Чаднова,**  
Российская государственная библиотека,  
Центр по исследованию проблем развития библиотек в информационном обществе,  
ведущий научный сотрудник  
Воздвиженка ул., д. 3/5,  
Москва, 119019, Россия  
E-mail: ChadnovaIV@rsl.ru

**Б**ibliotheki, являясь институтами памяти, наряду с архивами и музеями входят в число потенциальных действующих лиц, которые могут и должны «вносить свой вклад в поддержание, укрепление и развитие национального языка», как указано в рекомендациях для библиотек по развитию многоязычия в киберпространстве [1, с. 29].

Библиотеки призваны «собирать, хранить, предоставлять в общественное использование и популяризировать все наиболее важные свидетельства истории данного конкретного этноса, разрабатывать как можно больше способов и форм доступа к его культурному, в том числе письменному, наследию, продуктам интеллектуального и эстетического творчества, способствовать насыщению ими публичного пространства — как реального, так и виртуального» [1, с. 38].

Среди основных направлений деятельности современных библиотек как институтов памяти выделяются следующие:

- сбор, сохранение и расширение универсальных и тематических коллекций всех изданий и неопубликованных материалов на национальных языках;
- создание полнотекстовых баз данных периодических изданий на этих языках;
- составление на национальных языках исчерпывающе полной библиографии печатных и письменных источников; включение библиографических описаний произведений, отражающих историю и культуру этноса, в сводные национальные электронные каталоги библиотек всей страны, а также в международные сводные электронные каталоги;
- оцифровка документов, отражающих историю и культуру данного этноса, создание соответствующих цифровых библиотек, предоставление их в общественное пользование [1, с. 39].

«При решении проблемы языкового разнообразия в киберпространстве необходимо заботиться о том, чтобы язык не просто существовал, а жил, развивался и активно использовался носителями, для которых он и размещается в Сети. <...> Библиотеки и культурные центры могут оказывать этому самое активное содействие» [1, с. 93].

Русский язык — государственный язык нашей страны — используется и как язык межнационального общения. По общему правилу, государственными языками республик, входящих в состав Российской Федерации, признаются русский язык и язык титульного этноса, давшего название республике (хотя в ряде случаев этот титульный этнос может быть этническим

меньшинством). В некоторых республиках государственным признаются два и более языков (Республика Кабардино-Балкария, Мордовия). Федеральный закон «О языках народов Российской Федерации» (1991) гарантирует равные права и средства защиты языков (социальные, экономические, юридические) всем народам; предусматривает возможность создавать письменность на родном языке; организовывать воспитание и обучение на родном языке независимо от численности представителей этнических групп и в соответствии с их потребностями.

За последние несколько лет центральные библиотеки субъектов Российской Федерации активизировали работу по развитию многоязычия в киберпространстве, создав электронные библиотеки на языках народов России (кроме русского) и предоставив к ним свободный доступ в Интернете. Благодаря этой деятельности увеличилось присутствие языков титульных этносов, а также коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в российском сегменте Интернета. Тем не менее, с нашей точки зрения, библиотеки могли бы значительно расширить присутствие национальных языков в киберпространстве. Так, нами было выявлено, что среди 22 национальных библиотек (НБ) субъектов Российской Федерации только девять НБ разработали и разместили в открытом доступе на своих интернет-сайтах электронные коллекции на национальных языках.

Так, НБ им. Ахмет-Заки Валиди Республики Башкортостан в 2012 г. создала постоянно пополняемый ресурс — Национальную электронную библиотеку Республики Башкортостан [2], состоящую из тематических коллекций. Центральное место в ней занимает «Башкирика», содержащая электронные версии библиографических пособий на башкирском и русском языках, издаваемые с 1960-х гг. по настоящее время; произведения народного творчества (эпос, мифы, легенды, сказки, байты, песни) также на государственных языках Республики Башкортостан — башкирском и русском. В рубрике «Периодические издания» размещены электронные копии периодических изданий конца XIX — начала XX в. на башкирском языке из фонда НБ Республики Башкортостан. Рубрика «Художественная литература» содержит прозу, поэзию и драматургию на башкирском, русском и других языках Республики Башкортостан, включая современные издания; рубрика «Культура и искусство» — аудиокolleкции выступлений народных исполнителей и видеоматериалы (фильмы) на башкирском языке, а также тексты башкирских народных песен. Кроме

этого, в Национальной электронной библиотеке Республики Башкортостан имеется рубрика «К 100-летию Назара Наджми», включающая в себя лирику этого национального башкирского поэта на русском и башкирском языках, а также его произведения, переведенные на языки народов Российской Федерации и бывшего СССР — казахский, татарский, якутский. Все оцифрованные издания проекта «Башкирика» находятся в открытом удаленном доступе.

НБ Республики Карелия разработала три многоязычных электронных ресурса: «Электронную библиотеку авторов Карелии» [3], портал «Финно-угорские библиотеки России» и интернет-сайт «Коренные народы Карелии». Раздел «Национальная литература» «Электронной библиотеки авторов Карелии» включает в себя электронные версии современных изданий, вышедших в издательствах Петрозаводска при поддержке Министерства по вопросам национальной политики, связям с общественными, религиозными объединениями и средствами массовой информации Республики Карелия. Издания выходят на карельском, вепсском, эстонском и финском языках. Это стихи, рассказы для детей и взрослых современных карельских поэтов, словари и учебники карельского языка на различных наречиях. Электронные копии находятся в неограниченном доступе в Интернете, для удобства их прочтения есть опция перевода на русский язык.

Интернет-проект «Финно-угорские библиотеки России», разработанный совместно с Институтом России и Восточной Европы (Финляндия), предоставляет доступ к электронной коллекции изданий на финно-угорских языках [4]. Сегодня портал, являющийся актуальным справочным информационным ресурсом, — это единая информационная точка выхода на интернет-ресурсы финно-угорских библиотек России. Электронные коллекции на финно-угорских языках включают в себя учебники на языках народов Карелии, литературу на финском, карельском, вепсском, мансийском, марийском, коми, венгерском, мордовском языках, а также издания карело-финского эпоса «Калевала». В основном в коллекцию включены электронные копии изданий, не являющихся объектами авторского права, но есть и современные (в основном детские стихи, сказки, рассказы). Портал существует в двух версиях: русской и финской.

Сайт «Коренные народы Карелии» [5] (это карелы, вепсы, русские, финны) также создан при финансовой поддержке Института России и Восточной Европы (Финляндия). Он содержит такие рубрики, как «Медiateка», «Фонотека», «Демография», «Этнография», «Новинки

книгоиздания», «О литературе Карелии» и др. На сайте размещено руководство по настройке персонального компьютера для набора текста на вепсском и карельском языках. Существует обратная связь с пользователями, они могут оставлять свои комментарии.

В Национальной электронной библиотеке Удмуртской Республики (создана НБ Удмуртской Республики) имеется электронная коллекция «Удмуртская книга» [6]. Она представляет собой регулярно пополняющуюся коллекцию полнотекстовых электронных версий научных, научно-популярных, учебных, справочных изданий по удмуртскому фольклору, языкознанию, литературоведению и искусству, истории, этнической истории, археологии и этнологии удмуртов, а также литературно-художественных произведений на государственных языках Республики Удмуртия (удмуртском и русском), вышедших в свет после 1930 года. Коллекция формируется при поддержке республиканской целевой программы по реализации Закона Удмуртской Республики «О государственных языках Удмуртской Республики и иных языках народов Удмуртской Республики» и государственной программы Удмуртской Республики «Этносоциальное развитие и гармонизация межэтнических отношений в 2013—2020 годах». Коллекция находится в открытом доступе, но право публикации электронных версий книг в полнотекстовой электронной библиотеке принадлежит НБ Удмуртской Республики, поэтому их копирование и распечатка, а также размещение на интернет-сайтах и в базах данных этих книг или их частей запрещено.

Также НБ Удмуртской Республики разработала интернет-проект под названием «Воршуд. Вики-энциклопедия удмуртской культуры» [7]. Каждый может стать участником проекта и размещать свой контент. Энциклопедия имеет разделы: «Этническая культура», «Русско-удмуртский словарь новых слов», «Современные удмуртские песни». Разделы «Удмуртская литература» и «Современные удмуртские писатели» содержат ссылки на документы Национальной электронной библиотеки Удмуртской Республики.

НБ Республики Адыгея создала Национальную электронную библиотеку Республики Адыгея [8], включающую книги, вышедшие в национальном издательстве в 1920—1930 гг.: учебники (грамматика и орфография, арифметика) и буквари адыгейского языка; материалы адыгейской областной конференции ВКП(б); русскую классическую художественную литературу (в том числе детскую) на адыгейском языке; историко-этнографические издания на государственных языках Республики (адыгей-

ском и русском). Эти издания уже не защищены авторским правом, но также есть небольшая часть и современных изданий. Ресурс позволяет бесплатно скачивать полные тексты всех книг из этой электронной коллекции.

Национальная электронная библиотека Республики Коми, созданная НБ Республики Коми, содержит документы об истории, развитии и современном состоянии государственности, экономики, науки и культуры Республики Коми, полные тексты краеведческих документов, в том числе следующие коллекции: «Зыряника», «Финноугрика», «Писатели Республики Коми», «Собрание краеведческих периодических изданий», «Неопубликованные произведения» и др. [9]. В коллекции «Зыряника» представлены электронные копии редких изданий о Коми крае и первые публикации классиков коми литературы, в «Собрании краеведческих периодических изданий» — республиканские и районные периодические издания Коми края с начала XX века. Собрание «Писатели Республики Коми» знакомит с художественной литературой с 1930-х гг. по настоящее время. Представляет интерес раздел «Неопубликованные произведения», предназначенный для размещения текстов авторов, которые не имеют возможности опубликовать свои произведения, в этот же раздел вошли диссертации и авторефераты диссертаций. Для просмотра полных текстов Национальной электронной библиотеки, необходимо пройти авторизацию. Локальные пользователи (в помещении библиотеки) имеют доступ ко всем электронным документам, входящим в коллекцию полнотекстовых документов. Пользователи Интернета имеют доступ только к части документов, включенной в состав виртуального фонда. Электронные копии печатных изданий, датируемых до 1917 г., находятся в свободном доступе, для их просмотра не требуется прохождения авторизации.

Электронная коллекция книг на языках эрзя и мокша НБ им. А.С. Пушкина Республики Мордовия размещена на ее сайте в открытом доступе в разделе «Коллекция электронных книг краеведческого отдела» [10]. Она представляет собой электронные копии изданий 1920—1930 гг.: мокша-мордовско-русский словарь, литературно-художественные и общественно-политические журналы. Коллекция создана при финансовой поддержке Института России и Восточной Европы (Финляндия).

Татарская электронная библиотека [11] НБ Республики Татарстан состоит из полных текстов произведений татарских поэтов и писателей на татарском языке, изданных в конце

XIX — начале XX в. и не являющихся объектами авторского права. Издания можно свободно загружать на сайте библиотеки.

Проект «Литературная палитра Чувашии — 100 книг для прочтения» [12] НБ Чувашской Республики создан при поддержке Министерства культуры Российской Федерации. В эту электронную коллекцию входит художественная и научно-популярная литература классиков чувашской литературы, а также современных авторов на чувашском языке. Электронные копии изданий находятся в открытом доступе.

Электронная библиотека Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия) [13] содержит электронные копии документов из фонда особо ценных изданий, представленных в тематических коллекциях, актуальной художественной, научной и учебной литературы на русском, якутском языках и языках коренных северных народов Якутии. В нее включены следующие рубрики: «Якутский героический эпос “Олонхо”», «Книжные памятники Якутии», «100 писателей Якутии, рекомендованных для чтения», «Периодические издания конца XIX — начала XX века», «Книгакан» — уникальное собрание электронных документов на пяти основных языках коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Якутии: эвенском, эвенкийском, юкагирском, долганском и чукотском. Доступ ко всем документам возможен только в Интернете.

Электронные коллекции произведений на национальных языках, созданные областными и краевыми библиотеками, немногочисленны, нами выявлены три коллекции.

Ставропольская краевая универсальная научная библиотека им. М.Ю. Лермонтова осуществила проект «Этнокультурное многообразие Северного Кавказа» [14]. Это аннотированный каталог ссылок на ресурсы Интернета, содержащие данные на северокавказских языках: абхазо-адыгских, нахско-дагестанских, иранских, тюркских.

Сахалинская областная универсальная научная библиотека (ОУНБ) разработала портал «Коренные этносы Сахалина» [15], предоставляющий открытый доступ к оцифрованным изданиям из своих фондов и фондов библиотек Сахалинской области — партнеров проекта, на русском, нанайском, нивхском, эвенкийском и уйльтийском языках, а также библиографическому указателю «Хранители седой старины: коренные малочисленные народы Севера Сахалинской области». Портал содержит ссылку на

электронную коллекцию «Эвенкитека» (Эвенкийская библиотека) — крупнейшее собрание литературы об эвенках [16].

Мурманская государственная ОУНБ создала электронную библиотеку «Кольский Север». Коллекция «Кольские саамы» [17] (саамы — коренной малочисленный народ российского Кольского Севера) представлена изданиями на русском и саамском языках. Это академические исследования, издания современных авторов, которые составляют три раздела («Лаппонистика», «Саамские литераторы», «На саамском языке») и размещены в открытом доступе.

Все перечисленные коллекции находятся в открытом удаленном доступе, кроме изданий, входящих в состав Электронной библиотеки НБ Республики Саха (Якутия) и доступных только в ее стенах. В основном библиотеки оцифровывают издания, уже не защищенные авторским правом. Есть много произведений современных авторов. Большинство электронных коллекций создано при поддержке местных и государственных властей.

Создание библиотеками многоязычных электронных ресурсов рассматривается нами как одно из направлений их деятельности в поликультурной среде. Такая среда способствует формированию этнической идентичности личности, обеспечивает ее подготовку к пониманию других культур, признанию и принятию культурного разнообразия. Отметим, что деятельность библиотек в поликультурной среде в отечественном библиотековедении активно исследуется с начала XXI века. Н.П. Игумнова на примере библиотек государств — участников СНГ рассматривает полиэтническую среду как фактор развития общего евразийского библиотечного пространства [18], ею разработана Концепция полиэтнической деятельности библиотек государств — участников СНГ, формулирующая ее цели, задачи, формы и механизмы [19]. И.В. Чаднова изучает направления деятельности российских библиотек в поликультурной среде; методическое обеспечение, цели, стоящие перед библиотеками в свете реализации современной культурной и национальной политики [20; 21; 22].

Таким образом, анализ многоязычных электронных ресурсов, созданных российскими библиотеками за последнее время, позволяет сделать вывод о том, что библиотеки, являясь институтами памяти могут и должны вносить свой вклад в поддержание, укрепление и развитие национальных языков и культур. Они способствуют насыщению публичного пространства, как реального, так и виртуального, продукта-

ми культурного наследия народов Российской Федерации с помощью оцифровки документов, отражающих их историю и культуру, а также путем создания соответствующих цифровых библиотек, предоставляя их в общественное пользование и обеспечивая свободный доступ к наиболее ценным и уникальным изданиям на национальных языках. Ведущую роль в этом процессе играют национальные библиотеки субъектов Российской Федерации, которые стремятся создавать все больше электронных ресурсов на своих государственных языках (в том числе и русском), пользуясь поддержкой органов государственной власти на региональном и местном уровнях, а также международных организаций.

### Список источников

1. Развитие многоязычия в киберпространстве: пособие для библиотек / Е.И. Кузьмин, А.В. Паршакова. Москва : Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества, 2011. 128 с.
2. Национальная электронная библиотека Республики Башкортостан [Электронный ресурс]. URL: <http://ebook.bashnl.ru/dsweb/HomePage> (дата обращения: 17.07.2018).
3. Электронная библиотека авторов Карелии [Электронный ресурс]. URL: <http://avtor.karelia.ru/main.html> (дата обращения: 17.07.2018).
4. Электронные коллекции на финно-угорских языках [Электронный ресурс] // Финно-угорские библиотеки России. URL: [http://fulr.karelia.ru/Resursy/Elektronnye\\_kollekcii\\_na\\_finno-ugorskih\\_jazykah/](http://fulr.karelia.ru/Resursy/Elektronnye_kollekcii_na_finno-ugorskih_jazykah/) (дата обращения: 17.07.2018).
5. Коренные народы Карелии [Электронный ресурс]. URL: <http://knk.karelia.ru> (дата обращения: 17.07.2018).
6. Удмуртская книга [Электронный ресурс]. URL: <http://elibrary.unatlib.org.ru/handle/123456789/49> (дата обращения: 17.07.2018).
7. Воршуд. Вики-энциклопедия удмуртской культуры [Электронный ресурс]. URL: [http://vorshud.unatlib.ru/index.php/Заглавная\\_страница](http://vorshud.unatlib.ru/index.php/Заглавная_страница) (дата обращения: 17.07.2018).
8. Национальная электронная библиотека Республики Адыгея [Электронный ресурс] // Национальная библиотека Республики Адыгея. URL: <http://nb-ra.ru/neb-ra-90> (дата обращения: 17.07.2018).
9. Национальная электронная библиотека Республики Коми [Электронный ресурс] // Национальная библиотека Республики Коми.

- URL: <http://neb.nbrkomi.ru> (дата обращения: 17.07.2018).
10. Коллекция электронных книг краеведческого отдела [Электронный ресурс] // Национальная библиотека им. А.С. Пушкина Республики Мордовия. URL: <https://ru.calameo.com/accounts/844485> (дата обращения: 17.07.2018).
  11. Татарская электронная библиотека [Электронный ресурс] // Национальная библиотека Республики Татарстан. URL: <http://kitaphane.tatarstan.ru/rus/teb.htm?page=1> (дата обращения: 17.07.2018).
  12. Литературная палитра Чувашии — 100 книг для прочтения [Электронный ресурс] // Национальная библиотека Чувашской Республики. URL: [http://www.nbchr.ru/virt\\_books/index.html](http://www.nbchr.ru/virt_books/index.html) (дата обращения: 17.07.2018).
  13. Электронная библиотека Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия) [Электронный ресурс]. URL: <https://e.nlrs.ru/about/> (дата обращения: 17.07.2018).
  14. Этнокультурное многообразие Северного Кавказа [Электронный ресурс] // Ставропольская краевая универсальная научная библиотека им. М.Ю. Лермонтова. URL: <http://www.skunb.ru/node/2928> (дата обращения: 17.07.2018).
  15. Коренные этносы Сахалина [Электронный ресурс] // Сахалинская областная универсальная научная библиотека. URL: <http://indigen.libсах.ru> (дата обращения: 17.07.2018).
  16. Эвенкитека. Эвенкийская библиотека [Электронный ресурс]. URL: <http://evenkitek.ru> (дата обращения: 17.07.2018).
  17. Коллекция «Кольские саамы» [Электронный ресурс] // Электронная библиотека «Кольский Север». URL: <http://kolanord.ru/index.php/kolskie-saamy> (дата обращения: 17.07.2018).
  18. Игумнова Н.П. Евразийское библиотечное пространство: контуры, проблемы, перспективы. Москва : Пашков дом, 2006. 350 с.
  19. Концепция полиэтнической деятельности библиотек государств — участников СНГ. Москва : Пашков дом, 2012. 32 с.
  20. Чаднова И.В. Методическое обеспечение этнокультурной деятельности общедоступных библиотек: анализ современного состояния // Библиотековедение. 2016. Т. 65, № 5. С. 499—504. DOI: 10.25281/0869-608X-2016-65-5-499-504.
  21. Чаднова И.В. Межкультурный диалог в библиотеках: теоретические и практические аспекты // Библиотековедение. 2017. Т. 66, № 6. С. 636—642. DOI: 10.25281/0869-608X-2017-66-6-636-642.
  22. Chadnova I. Library Services to Multicultural Communities: Russian Best Practice // Slavic and East European Information Resources. 2012. V. 13, № 4. P. 239—244. DOI: 10.1080/15228886.2012.727159.

# Creating Multilingual Electronic Resources as one of the Trends of Library Activities in Multicultural Environment

Irene V. Chadnova,

Russian State Library, 3/5 Vozdvizhenka Str., Moscow, 119019, Russia

E-mail: [ChadnovaIV@rsl.ru](mailto:ChadnovaIV@rsl.ru)

**Abstract.** The article discusses the activities of modern libraries as memory institutions aimed to support multilingualism in cyberspace. The author characterizes electronic libraries and collections in national languages created by central libraries of subjects of the Russian Federation. Over the past few years libraries have stepped up work on the development of multilingualism on the Internet, creating electronic libraries in the languages of the peoples of Russia (besides Russian) and providing free access to them on their websites. National libraries of the constituent entities of the Russian Federation play a leading role in this process, striving to create more and more electronic resources in their national languages (including Russian), with the support of state authorities at the regional and local levels, as well as international organizations. They have created such electronic libraries and collections as “Electronic library of the authors of Kare-

lia”; “Finno-Ugric libraries of Russia”; “Bashkirika”; “National electronic libraries” of the Udmurt Republic, the Republic of Adygea and Komi Republic; “Electronic collection of books in languages of Erzya and Moksha” created by the Pushkin National Library of the Republic of Mordovia; Tatar electronic library; Electronic collection “Literary palette of the Chuvash Republic — 100 books for reading”; and Electronic library of the Republic of Sakha (Yakutia). Mainly the collections include electronic copies of publications that are not subject to copyright; however, there are works of modern authors as well. Electronic collections in national languages of regional libraries are few, among them there are such collections as “Indigenous ethnic groups of Sakhalin” of the Sakhalin regional universal scientific library and Electronic library “Kola North” of the Murmansk state regional universal scientific library. Thanks to the activities of the Central regional libraries, the presence of languages of the titular ethnic groups, as well as indigenous peoples of the North, Siberia and the Far East in the Russian segment of the Internet has increased.

**Key words:** Cyberspace, Libraries, Multilingualism, Memory Institutions, Electronic Libraries, Russian Segment of the Internet.

**Citation:** Chadnova I.V. Creating Multilingual Electronic Resources as one of the Trends of Library Activities in Multicultural Environment, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science (Russia)], 2018, vol. 67, no. 4, pp. 375—382. DOI: 10.25281/0869-608X-2018-67-4-375-382.

## References

1. *Razvitie mnogoyazychiya v kiberprostranstve: posobie dlya bibliotek* [Development of Multilingualism in Cyberspace: guide for libraries]. Moscow, Mezhhregional'nyi Tsentr Bibliotekhnogo Sotrudnichestva Publ., 2011, 128 p.
2. *Natsional'naya elektronnaya biblioteka Respubliki Bashkortostan* [National Electronic Library of the Republic of Bashkortostan]. Available at: <http://ebook.bashnl.ru/dsweb/HomePage> (accessed 17.07.2018).
3. *Elektronnaya biblioteka avtorov Karelii* [Electronic Library of Karelian Authors]. Available at: <http://avtor.karelia.ru/main.html> (accessed 17.07.2018).
4. Electronic Collections in Finno-Ugric Languages, *Finno-ugorskie biblioteki Rossii* [Finno-Ugric Libraries of Russia]. Available at: [http://fulr.karelia.ru/Resursy/Elektronnye\\_kollekcii\\_na\\_finno-ugorskih\\_jazykah/](http://fulr.karelia.ru/Resursy/Elektronnye_kollekcii_na_finno-ugorskih_jazykah/) (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
5. *Korennye narody Karelii* [Indigenous Peoples of Karelia]. Available at: <http://knk.karelia.ru> (accessed 17.07.2018).
6. *Udmurtskaya kniga* [Udmurt Book]. Available at: <http://elibrary.unatlib.org.ru/handle/123456789/49> (accessed 17.07.2018).
7. *Vorshud. Viki-entsiklopediya udmurtskoi kul'tury* [Vorshud. Wiki-Encyclopedia of Udmurt Culture]. Available at: [http://vorshud.unatlib.ru/index.php/Zaglavnaya\\_stranitsa](http://vorshud.unatlib.ru/index.php/Zaglavnaya_stranitsa) (accessed 17.07.2018).
8. National Electronic Library of the Republic of Adygea, *Natsional'naya biblioteka Respubliki Adygeya* [National Library of the Republic of Adygea]. Available at: <http://nb-ra.ru/neb-ra-90> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
9. National Electronic Library of the Komi Republic, *Natsional'naya biblioteka Respubliki Komi* [National Library of the Republic of Komi]. Available at: <http://neb.nbrkomi.ru> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
10. The Collection of Electronic Books of the Local Lore Department, *Natsional'naya biblioteka im. A.S. Pushkina Respubliki Mordoviya* [A.S. Pushkin National Library of the Republic of Mordovia]. Available at: <https://ru.calameo.com/accounts/844485> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
11. Tatar Electronic Library, *Natsional'naya biblioteka Respubliki Tatarstan* [National Library of the Republic of Tatarstan]. Available at: <http://kitaphane.tatarstan.ru/rus/teb.htm?page=1> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
12. The Literary Palette of Chuvashia — 100 Books to Read, *Natsional'naya biblioteka Chuvashskoi Respubliki* [National Library of the Chuvash Republic]. Available at: [http://www.nbchr.ru/virt\\_books/index.html](http://www.nbchr.ru/virt_books/index.html) (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
13. *Elektronnaya biblioteka Natsional'noi biblioteki Respubliki Sakha (Yakutiya)* [Electronic Library of the National Library of the Republic of Yakutia (Sakha)]. Available at: <https://e.nlrs.ru/about/> (accessed 17.07.2018).
14. Ethno-Cultural Diversity of the North Caucasus, *Stavropol'skaya kraevaya universal'naya nauchnaya biblioteka im. M.Yu. Lermontova* [The M.Yu. Lermontov Stavropol Regional

- Universal Scientific Library]. Available at: <http://www.skunb.ru/node/2928> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
15. Indigenous Peoples of Sakhalin, *Sakhalinskaya oblastnaya universal'naya nauchnaya biblioteka* [Sakhalin Regional Universal Scientific Library]. Available at: <http://indigen.libsakh.ru> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
  16. *Evenkitek. Evenkiiskaya biblioteka* [Evenkitek. The Evenki Library]. Available at: <http://evenkitek.ru> (accessed 17.07.2018).
  17. "Kola Sami" Collection, *Elektronnaya biblioteka "Kol'skii Sever"* ["Kola North" Electronic Library]. Available at: <http://kolanord.ru/index.php/kolskie-saamy> (accessed 17.07.2018) (in Russ.).
  18. Igumnova N.P. *Evraziiskoe bibliotечноe prostanstvo: kontury, problemy, perspektivy* [Eurasian Library Space: Contours, Problems, Prospects]. Moscow, Pashkov Dom Publ., 2006, 350 p.
  19. *Kontseptsiya polietnicheskoi deyatel'nosti bibliotek gosudarstv — uchastnikov SNG* [The Concept of Multi-Ethnic Activity of Libraries of the CIS Member States]. Moscow, Pashkov Dom Publ., 2012, 32 p.
  20. Chadnova I.V. Methodological Support of Ethno-Cultural Activities of Public Libraries: Analysis of Current State, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science (Russia)], 2016, vol. 65, no. 5, pp. 499—504 (in Russ.). DOI: 10.25281/0869-608X-2016-65-5-499-504.
  21. Chadnova I.V. Intercultural Dialogue in Libraries: Theoretical and Practical Aspects, *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science (Russia)], 2017, vol. 66, no. 6, pp. 636—642 (in Russ.). DOI: 10.25281/0869-608X-2017-66-6-636-642.
  22. Chadnova I. Library Services to Multicultural Communities: Russian Best Practice, *Slavic and East European Information Resources*, 2012, vol. 13, no. 4, pp. 239—244. DOI: 10.1080/15228886.2012.727159.

## Анонс



**Савицкая Т.Е.** Электронные библиотеки США : монография. Москва : Пашков дом, 2018. 208 с.

В монографии анализируется история возникновения и основные структурно-функциональные особенности крупнейших электронных библиотек США, а также новые принципы их коллективного сотрудничества в процессе формирования инфраструктуры информационного общества.

Отдельные главы посвящены Google Book Search, Проекту «Гутенберг», Архиву Интернета, Цифровой публичной библиотеке Америки, Мировой цифровой библиотеке, Партнерству цифровых библиотек Nathi Trust, Проекту «Миллион книг».

Актуальный опыт (подчас болезненный и противоречивый) информатизации библиотечного дела в США может быть востребован как теоретиками и практиками библиотечного строительства, так и широкими кругами гуманитарной общественности в нашей стране.

### Справки и заказ изданий:

119019, Москва, ул. Воздвиженка, 3/5

Российская государственная библиотека, Отдел книжных изданий

+7 (499) 557-04-70, доб. 25-72; [Pashkov\\_Dom.Book@rsl.ru](mailto:Pashkov_Dom.Book@rsl.ru)

[http://store.rsl.ru/service/pashkov\\_dom](http://store.rsl.ru/service/pashkov_dom)